

BẢN LIỆT KÊ GIẤY TỜ CẦN THIẾT ĐỂ GHI DANH VÀO BPS

Trước khi bất cứ học sinh nào có thể ghi danh vào một Trường Công Lập Boston (BPS), phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh phải chứng minh nơi cư ngụ chính, hợp pháp trong thành phố Boston qua các giấy tờ Nơi cư ngụ (Residency documents) dưới đây. Tất cả các gia đình phải đích thân mang các giấy tờ sau đây đến Trung Tâm Tiếp Đón (Welcome Center) của Trường Công Lập Boston như là một phần trong tiến trình ghi danh. Các đơn xin học không có thể được cứu xét nếu không có các giấy tờ này.

Nếu giấy tờ không có tên của phụ huynh hoặc người giám hộ, cần phải có thêm giấy chứng minh tình trạng giám hộ (additional guardianship verification is required):

- 1 Thẻ chứng minh có hình (Picture ID) của Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ***
- 2 Giấy khai sinh của học sinh, Hộ Chiếu (Sổ Thông Hành) hoặc Giấy I-94****
- 3 Hồ sơ chính ngửa mới nhất của học sinh (xin xem danh sách các mũi chích dưới đây)**
- 4 Hai giấy tờ chứng minh nơi cư ngụ (xin xem dưới đây để biết danh sách giấy tờ chứng minh nơi cư ngụ được chấp nhận)**

Nếu cần trợ giúp về y tế, hoặc con của quý vị bị khuyết tật, quý vị phải xuất trình giấy tờ.

**Nếu phụ huynh/người giám hộ mới đổi tên thì cần nộp giấy tờ pháp lý phù hợp.*

***Việc sử dụng hộ chiếu hoặc mẫu I-94 yêu cầu hoàn thành Tờ khai Phụ huynh của BPS*

DANH SÁCH CÁC GIẤY TỜ CHỨNG MINH NƠI CƯ NGỰ ĐƯỢC CHẤP NHẬN:

Các giấy tờ chứng minh nơi cư ngụ phải được in tên và địa chỉ hiện tại của phụ huynh hoặc người giám hộ. Các giấy tờ phải khác loại (Items cannot be from the same bullet).

- **Một hóa đơn điện hoặc gas hoặc cable hoặc điện thoại nhà (a utility bill)** trong vòng 60 ngày. (Hóa đơn nước và điện thoại di động không được chấp thuận)
- **Hợp đồng thuê nhà hiện tại (current lease)**, giấy thuê nhà theo diện section 8, hoặc Giấy tuyên thệ nơi cư trú của Trường Công Lập Boston (BPS residency affidavit)
- **Giấy tờ chủ quyền nhà (Deed)** hoặc **giấy trả tiền nhà hàng tháng (mortgage payment)** trong vòng 60 ngày, hoặc giấy thuế bất động sản trong vòng một năm
- **Giấy tờ thuế** trong vòng một năm (**W2 form** dated within the year), hoặc **cùi check lương** (payroll stub) trong vòng 60 ngày
- **Bản tường trình của ngân hàng hoặc thẻ tín dụng** trong vòng 60 ngày
- Thư (letter) từ một **cơ quan chính phủ được chấp thuận *** trong vòng 60 ngày

***Các cơ quan chính phủ được chấp thuận:** Department of Revenue (**DOR**), Department of Children and Families (**DCF**), Department of Transitional Assistance (**DTA**), Department of Youth Services (**DYS**) or Social Security; và các lá thư có tên của các cơ quan ở đầu thư (Letterhead) trong Tiểu Bang Massachusetts.

	K0-K1 (3-4 tuổi)	K2 (5 tuổi)	Các lớp 1-6	Các lớp 7-12
Hepatitis B:	3 doses	3 doses	3 doses	3 doses
DtaP/DTP/DT/ Td/Tdap:	>4 doses DtaP/DTP	5 doses DtaP/DTP	>4 doses DtaP/DTP or 3 doses Td	4 doses DtaP/DTP or 3 doses TD; plus 1 dose Tdap
Polio:	3 doses	4 doses	>3 doses	>3 doses
Hib:	1 to 4 doses	n/a	n/a	n/a
MMR:	1 dose	2 doses	2 doses	2 doses
Varicela:	1 dose	2 doses	2 doses	2 doses

Muốn biết thêm chi tiết xin xem trang: www.bostonpublicschools.org/register

ĐƠN GHI DANH HỌC SINH

XIN VUI LÒNG VIẾT CHỮ IN

FOR OFFICE USE ONLY

CASE ID

STUDENT ID

Hệ thống Trường Công Lập Boston (BPS) chào đón toàn thể học sinh và gia đình. Vì lý do này, BPS không thu thập hoặc yêu cầu thông tin liên quan đến tư cách công dân hoặc tình trạng nhập cư của học sinh hay phụ huynh/người giám hộ. Tất cả thông tin được thu thập trong quá trình ghi danh chỉ nhằm mục đích bảo đảm việc phân bổ và cung cấp dịch vụ phù hợp cho con quý vị.

Gần đây chúng tôi đã bổ sung một câu hỏi mới về sắc tộc của học sinh để giúp chúng tôi hiểu rõ hơn về cách học sinh hiểu về bản thân và cung cấp các cơ hội học tập phù hợp về văn hóa. **Câu hỏi này mang tính tùy chọn. Quý vị có thể từ chối trả lời.**

Tại sao BPS thu thập dữ liệu này:

- Các câu hỏi hiện tại chúng tôi hỏi về chủng tộc và sắc tộc rất rộng. Câu hỏi mới này sẽ giúp chúng tôi thu thập thông tin cụ thể hơn và có ý nghĩa hơn.
- Câu hỏi sẽ giúp khu học chánh hiểu rõ hơn về học sinh và cách các em tự nhận biết về bản thân. Điều này cho phép BPS cung cấp hỗ trợ và cơ hội tốt hơn so với dữ liệu hiện tại.

Dữ liệu này sẽ được sử dụng như thế nào:

- Các biện pháp bảo vệ quyền riêng tư dữ liệu tương tự được áp dụng cho thông tin này như đối với các thông tin nhân khẩu học khác.
- Thông tin này sẽ không ảnh hưởng đến việc lựa chọn trường học hoặc phân bổ học sinh về các trường.

CÁC SỰ SẮP XẾP ĐẶC BIỆT

CON CỦA QUÝ VỊ CÓ KẾ HOẠCH GIÁO DỤC CÁ NHÂN (IEP) KHÔNG?
(Xin đánh dấu "CÓ" nếu có bất kỳ trường hợp nào dưới đây)

Có Không

- Con của quý vị có bị khuyết tật không?
- Con của quý vị có được học tập trong một nhóm nhỏ mà quý vị đã ký vào một thỏa thuận không?
- Quý vị có nhớ đã họp hàng năm với nhiều người trong cuộc họp không?

HỌC SINH CÓ TÌNH TRẠNG VỀ SỨC KHỎE KHÔNG?

Có Không

VUI LÒNG CHỌN NĂM HỌC QUÝ VỊ MUỐN GHI DANH: 2020-2021

2019-2020

TÊN (FIRST NAME)

TÊN ĐỆM (MIDDLE NAME)

HỌ (LAST NAME)

PHÁI TÍNH*

- Nam
 Nữ

NGÀY SINH

 / /

Tháng

Ngày

Năm

LỚP

NƠI SINH

THÀNH PHỐ

TIỂU BANG

QUỐC GIA

QUÝ VỊ PHẢI TRẢ LỜI CẢ HAI CÂU HỎI SAU ĐÂY (BẮT BUỘC VỚI MỤC ĐÍCH BÁO CÁO DỮ LIỆU CHO TIỂU BANG VÀ LIÊN BANG):

1. CON QUÝ VỊ LÀ NGƯỜI TÂY BAN NHA HOẶC GỐC LA-TINH?

Có Không

2. CON QUÝ VỊ THUỘC SẮC DÂN (RACE) NÀO?

Á Châu Da Đen Thổ dân Da đỏ hoặc Gốc Alaska Gốc Hawai hoặc Đảo Thái Bình Dương khác Da Trắng

(Đánh dấu vào ít nhất một sắc dân; quý vị có thể đánh dấu nhiều, tùy theo trường hợp của quý vị)

Chúng tôi mới bổ sung thêm một câu hỏi về dân tộc. Câu hỏi này sẽ giúp Hệ thống trường công lập Boston (BPS) hiểu rõ hơn về học sinh và sự tự nhận thức bản thân của các em. Thông tin này sẽ giúp BPS định hướng hỗ trợ và cơ hội học tập cho học sinh nhà trường.

3. Vui lòng cung cấp thông tin dân tộc/ quốc tịch của con bạn. Bạn có thể chọn lựa nhiều hơn một đáp án.

<input type="checkbox"/> Brazil	<input type="checkbox"/> Dominic	<input type="checkbox"/> Cape Verdean	<input type="checkbox"/> Đức	<input type="checkbox"/> Trung Quốc
<input type="checkbox"/> Colombia	<input type="checkbox"/> Haiti	<input type="checkbox"/> Kenya	<input type="checkbox"/> Ailen	<input type="checkbox"/> Ấn Độ
<input type="checkbox"/> Guatemala	<input type="checkbox"/> Jamaica	<input type="checkbox"/> Nigeria	<input type="checkbox"/> Italia	<input type="checkbox"/> Việt Nam
<input type="checkbox"/> Honduras	<input type="checkbox"/> Puerto Rico	<input type="checkbox"/> Somali	<input type="checkbox"/> Các nước châu Âu khác:	<input type="checkbox"/> Các nước châu Á khác:
<input type="checkbox"/> Mexico	<input type="checkbox"/> Các nước vùng Caribe khác:	<input type="checkbox"/> Các nước châu Phi khác:	_____	_____
<input type="checkbox"/> Salvado				
<input type="checkbox"/> Các nước nói tiếng Tây Ban Nha/ Latin khác:	_____	_____		
<input type="checkbox"/> Khác: _____				
<input type="checkbox"/> Từ chối cung cấp thông tin				

Các quy định bảo mật dữ liệu cá nhân được áp dụng với các thông tin này tương tự như các thông tin cơ bản khác của học sinh. Thông tin này sẽ không ảnh hưởng các lựa chọn trường học hoặc chương trình học tập của học sinh. Nếu các đáp án trả lời không thể hiện dân tộc/ quốc tịch của con bạn, vui lòng cung cấp thông tin trong phần "khác". Câu hỏi này không mang tính bắt buộc. Bạn có thể từ chối cung cấp thông tin.

CÁC ANH CHỊ EM RUỘT HIỆN LÀ HỌC SINH TRƯỜNG CÔNG LẬP BOSTON

BPS STUDENT ID	TÊN CỦA ANH CHỊ EM RUỘT	NGÀY SINH
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
BPS STUDENT ID	TÊN CỦA ANH CHỊ EM RUỘT	NGÀY SINH
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
BPS STUDENT ID	TÊN CỦA ANH CHỊ EM RUỘT	NGÀY SINH
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

ĐỊA CHỈ CƯ NGỰ

SỐ NHÀ	TÊN ĐƯỜNG	TẦNG PHÒNG
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
VÙNG TRONG THÀNH PHỐ	SỐ VÙNG (ZIP)	ĐIỆN THOẠI NHÀ
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> - <input type="text"/>

ĐỊA CHỈ GỬI THƯ (CHỈ DÀNH CHO CÁC CƯ DÂN NHÀ CHÍNH PHỦ / FOR BHA RESIDENTS ONLY)

SỐ NHÀ	TÊN ĐƯỜNG	HỘP THƯ SỐ	SỐ VÙNG (ZIP)
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

TÊN PHỤ HUYNH/GIÁM HỘ 1

TÊN (FIRST NAME)

HỌ (LAST NAME)

NGÀY SINH (TÙY Ý)

ĐIỆN THOẠI NHÀ

ĐIỆN THOẠI SỞ LÀM

ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG

EMAIL ADDRESS (ĐỊA CHỈ ĐIỆN THƯ)

CÓ CÙNG SỐNG VỚI TRẺ KHÔNG? Có Không

Quý vị có muốn truy cập vào Cổng Thông Tin Phụ Huynh của Trường không? Có Không

TÊN PHỤ HUYNH/GIÁM HỘ 2

TÊN (FIRST NAME)

HỌ (LAST NAME)

NGÀY SINH (TÙY Ý)

ĐIỆN THOẠI NHÀ

ĐIỆN THOẠI SỞ LÀM

ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG

EMAIL ADDRESS (ĐỊA CHỈ ĐIỆN THƯ)

CÓ CÙNG SỐNG VỚI TRẺ KHÔNG? Có Không

Quý vị có muốn truy cập vào Cổng Thông Tin Phụ Huynh của Trường không? Có Không

NGƯỜI CHĂM SÓC "CAREGIVER" (CHỈ ĐIỂN VÀO MỤC NÀY NẾU CÓ)

TÊN (FIRST NAME)

HỌ (LAST NAME)

ĐIỆN THOẠI NHÀ

ĐIỆN THOẠI SỞ LÀM

ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG

EMAIL ADDRESS (ĐỊA CHỈ ĐIỆN THƯ)

CÓ CÙNG SỐNG VỚI TRẺ KHÔNG? Có Không

Quý vị có muốn truy cập vào Cổng Thông Tin Phụ Huynh của Trường không? Có Không

LIÊN LẠC KHẨN CẤP (NGƯỜI KHÁC KHÔNG PHẢI LÀ PHỤ HUYNH)

TÊN (FIRST NAME)

HỌ (LAST NAME)

ĐIỆN THOẠI NHÀ

ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG

TÊN TRƯỜNG HỌC SINH THEO HỌC TRƯỚC ĐÂY

LỚP

THÀNH PHỐ

TIỂU BANG

QUỐC GIA

CHỈ DÀNH RIÊNG CHO HỌC SINH MẪU GIÁO

CON QUÝ VỊ ĐÃ HỌC TRONG:

NHÀ TRẺ TRƯỜNG MẦM NON TƯ THỰC TRƯỜNG MẦM NON CÔNG LẬP NHÀ GIỮ TRẺ CÓ GIẤY PHÉP GIA ĐÌNH GIỮ TRẺ CHƯƠNG TRÌNH VỪA CHƠI VỪA HỌC

HỌ VÀ TÊN HỌC SINH _____

NGÀY SINH _____

Các quy định của Nha Trung Tiểu Học Tiểu Bang Massachusetts (Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education) yêu cầu tất cả các trường học phải xác định (các) ngôn ngữ được nói ở nhà của mỗi học sinh để xác định các nhu cầu ngôn ngữ cụ thể của các em. Thông tin này thì cần thiết cho các trường học để cung cấp chương trình giảng dạy phù hợp cho tất cả các học sinh. Nếu một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh được nói tại gia đình, sở học chánh cần phải đánh giá (assessment) thêm về con của quý vị. Xin vui lòng giúp chúng tôi đáp ứng yêu cầu quan trọng này bằng cách trả lời các câu hỏi sau đây:

A. VUI LÒNG TRẢ LỜI CÁC CÂU HỎI DƯỚI ĐÂY.

I. Các ngôn ngữ chính nào được sử dụng trong nhà bất kể ngôn ngữ của học sinh nói? (Có thể chọn 3 ngôn ngữ)

- | | | | |
|--------------------------------------|---|-------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Anh ngữ | <input type="checkbox"/> Haitian-Creole | <input type="checkbox"/> Nga | <input type="checkbox"/> Đại hàn |
| <input type="checkbox"/> Tây Ban Nha | <input type="checkbox"/> Cape Verdean | <input type="checkbox"/> Quan thoại | <input type="checkbox"/> Cam bốt |
| <input type="checkbox"/> Quảng đông | <input type="checkbox"/> Bồ Đào Nha | <input type="checkbox"/> Triều châu | <input type="checkbox"/> H'Mông |
| <input type="checkbox"/> Ý | <input type="checkbox"/> Hy Lạp | <input type="checkbox"/> Miến điện | <input type="checkbox"/> Somali |
| <input type="checkbox"/> Pháp | <input type="checkbox"/> Việt nam | <input type="checkbox"/> Ả rập | <input type="checkbox"/> Khác _____
(tiếng gì?) |

II. Ngôn ngữ mà học sinh thường xuyên nói nhất là gì? (Chỉ chọn một ngôn ngữ mà thôi)

- | | | | |
|--------------------------------------|---|-------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Anh ngữ | <input type="checkbox"/> Haitian-Creole | <input type="checkbox"/> Nga | <input type="checkbox"/> Đại hàn |
| <input type="checkbox"/> Tây Ban Nha | <input type="checkbox"/> Cabo Verdean | <input type="checkbox"/> Quan thoại | <input type="checkbox"/> Cam bốt |
| <input type="checkbox"/> Quảng đông | <input type="checkbox"/> Bồ Đào Nha | <input type="checkbox"/> Triều châu | <input type="checkbox"/> H'Mông |
| <input type="checkbox"/> Ý | <input type="checkbox"/> Hy Lạp | <input type="checkbox"/> Miến điện | <input type="checkbox"/> Somali |
| <input type="checkbox"/> Pháp | <input type="checkbox"/> Việt nam | <input type="checkbox"/> Ả rập | <input type="checkbox"/> Khác _____
(tiếng gì?) |

III. Ngôn ngữ mà học sinh biết đầu tiên là gì? (Chỉ chọn một ngôn ngữ mà thôi)

- | | | | |
|--------------------------------------|---|-------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Anh ngữ | <input type="checkbox"/> Haitian-Creole | <input type="checkbox"/> Nga | <input type="checkbox"/> Đại hàn |
| <input type="checkbox"/> Tây Ban Nha | <input type="checkbox"/> Cabo Verdean | <input type="checkbox"/> Quan thoại | <input type="checkbox"/> Cam bốt |
| <input type="checkbox"/> Quảng đông | <input type="checkbox"/> Bồ Đào Nha | <input type="checkbox"/> Triều châu | <input type="checkbox"/> H'Mông |
| <input type="checkbox"/> Ý | <input type="checkbox"/> Hy Lạp | <input type="checkbox"/> Miến điện | <input type="checkbox"/> Somali |
| <input type="checkbox"/> Pháp | <input type="checkbox"/> Việt nam | <input type="checkbox"/> Ả rập | <input type="checkbox"/> Khác _____
(tiếng gì?) |

B. ĐÁNH DẤU VÀO NGÔN NGỮ NÀO QUÝ VỊ HIỂU RÕ NHẤT VÀ QUÝ VỊ MUỐN NHÀ TRƯỜNG LIÊN LẠC VỚI QUÝ VỊ BẰNG NGÔN NGỮ ĐÓ. (Chỉ chọn một ngôn ngữ mà thôi)

- | | | | |
|--------------------------------------|---|-------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Anh ngữ | <input type="checkbox"/> Haitian-Creole | <input type="checkbox"/> Nga | <input type="checkbox"/> Đại hàn |
| <input type="checkbox"/> Tây Ban Nha | <input type="checkbox"/> Cabo Verdean | <input type="checkbox"/> Quan thoại | <input type="checkbox"/> Cam bốt |
| <input type="checkbox"/> Quảng đông | <input type="checkbox"/> Bồ Đào Nha | <input type="checkbox"/> Triều châu | <input type="checkbox"/> H'Mông |
| <input type="checkbox"/> Ý | <input type="checkbox"/> Hy Lạp | <input type="checkbox"/> Miến điện | <input type="checkbox"/> Somali |
| <input type="checkbox"/> Pháp | <input type="checkbox"/> Việt nam | <input type="checkbox"/> Ả rập | <input type="checkbox"/> Khác _____
(tiếng gì?) |

Quy chế về nơi cư ngụ của Trường Công Lập Boston (BPS) đòi hỏi học sinh phải cư ngụ trong thành phố Boston để có thể được vào học trong các Trường Công Lập Boston..

Tôi là phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh này, xin khai rằng học sinh là cư dân hợp pháp của Thành Phố Boston. Tôi đồng ý thông báo cho Trường Công Lập Boston biết bất kỳ thay đổi nơi cư ngụ trong suốt năm học. Tôi hiểu rằng các học sinh nếu bị phát hiện vi phạm quy chế cư ngụ sẽ bị sa thải ngay lập tức từ các Trường Công Lập Boston và có thể chịu hình phạt chẳng hạn như hành động pháp lý, phạt tiền dựa trên chi phí các dịch vụ giáo dục đã nhận được, và lấy lại học bổng và các giải thưởng.

Qua việc ký tên dưới đây, quý vị cũng xác nhận rằng thông tin nơi cư ngụ cho con của quý vị mà quý vị đã hoặc sẽ nộp cho Trường Công Lập Boston thì đầy đủ và chính xác. Việc nộp thông tin sai là căn cứ để từ chối đơn xin nhập học của con quý vị và thu hồi bất kỳ phân định trường.

Chữ ký của Phụ huynh/Giám hộ: _____

Ngày: _____